

Philippians 3.1-11

1

- NRS Finally, my brothers and sisters,¹ rejoice² in the Lord. To write the same things to you is not troublesome to me, and for you it is a safeguard.
- BGT Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.
- NET Finally, my brothers and sisters,¹ rejoice in the Lord! To write this again is no trouble to me, and it is a safeguard for you.
- DRA As to the rest, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not wearisome, but to you is necessary.
- KJV Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not grievous, but for you it is safe.
- NAU Finally, my brethren, ^arejoice in the Lord. To write the same things again is no trouble to me, and it is a safeguard for you.
- NIV Finally, my brothers, rejoice in the Lord! It is no trouble for me to write the same things to you again, and it is a safeguard for you.
- NJB Finally, brothers, I wish you joy in the Lord. To write to you what I have already written before is no trouble to me and to you will be a protection.
- NKJ Finally, my brethren, rejoice in the Lord. For me to write the same things to you is not tedious, but for you it is safe.
- NLT Whatever happens, dear brothers and sisters,¹ may the Lord give you joy. I never get tired of telling you this. I am doing this for your own good.

2

- NRS Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of those who mutilate the flesh!¹
- BGT Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν.
- NET Beware of the dogs,² beware of the evil workers, beware of those who mutilate the flesh!³
- DRA Beware of dogs: beware of evil workers: beware of the concision.
- KJV Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.
- NAU Beware of the ^adogs, beware of the ^bevil workers, beware of the ¹false circumcision;
- NIV Watch out for those dogs, those men who do evil, those mutilators of the flesh.
- NJB Beware of dogs! Beware of evil workmen! Beware of self-mutilators!
- NKJ Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the mutilation!
- NLT Watch out for those dogs, those wicked men and their evil deeds, those mutilators who say you must be circumcised to be saved.

3

- NRS For it is we who are the circumcision, who worship in the Spirit of God¹ and boast in Christ Jesus and have no confidence in the flesh --
- BGT ἡμεῖς γὰρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,
- NET For we are the circumcision,⁴ the ones who worship by the Spirit of God,⁵ exult in Christ Jesus, and do not rely on human credentials⁶
- DRA For we are the circumcision, who in spirit serve God and glory in Christ Jesus, not having confidence in the flesh.
- KJV For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.
- NAU for ^awe are the true ¹circumcision, who ^bworship in the Spirit of God and ^cglory in ^dChrist Jesus and put no confidence in the flesh,
- NIV For it is we who are the circumcision, we who worship by the Spirit of God, who glory in Christ Jesus, and who put no confidence in the flesh--
- NJB We are the true people of the circumcision since we worship by the Spirit of God and make Christ Jesus our only boast, not relying on physical qualifications,
- NKJ For we are the circumcision, who worship God in the Spirit, rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh,
- NLT For we who worship God in the Spirit¹ are the only ones who are truly circumcised. We put no confidence in human effort. Instead, we boast about what Christ Jesus has done for us.

4

- NRS even though I, too, have reason for confidence in the flesh. If anyone else has reason to be confident in the flesh, I have more:
- BGT καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποιθήσιν καὶ ἐν σαρκί. Εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον·
- NET --though mine too are significant.⁷ If someone thinks he has good reasons to put confidence in human credentials,⁸ I have more:
- DRA Though I might also have confidence in the flesh. If any other thinketh he may have confidence in the flesh, I more:
- KJV Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:
- NAU although ^aI myself might have confidence even in the flesh. If anyone else has a mind to put confidence in the flesh, I far more:
- NIV though I myself have reasons for such confidence. If anyone else thinks he has reasons to put confidence in the flesh, I have more:
- NJB although, I myself could rely on these too. If anyone does claim to rely on them, my claim is better.
- NKJ though I also might have confidence in the flesh. If anyone else thinks he may have confidence in the flesh, I more so:
- NLT Yet I could have confidence in myself if anyone could. If others have reason for confidence in their own efforts, I have even more!

5

NRS circumcised on the eighth day, a member of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law, a Pharisee;
BGT περιτομῆ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,
NET I was circumcised on the eighth day, from the people of Israel and the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews. I lived according to the law as a Pharisee.⁹
DRA Being circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews. According to the law, a Pharisee:
KJV Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;
NAU ^acircumcised the eighth day, of the ^bnation of Israel, of the ^ctribe of Benjamin, a ^bHebrew of Hebrews; as to the Law, ^da Pharisee;
NIV circumcised on the eighth day, of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; in regard to the law, a Pharisee;
NJB Circumcised on the eighth day of my life, I was born of the race of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrew parents. In the matter of the Law, I was a Pharisee;
NKJ circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of the Hebrews; concerning the law, a Pharisee;
NLT For I was circumcised when I was eight days old, having been born into a pure-blooded Jewish family that is a branch of the tribe of Benjamin. So I am a real Jew if there ever was one! What's more, I was a member of the Pharisees, who demand the strictest obedience to the Jewish law.

6

NRS as to zeal, a persecutor of the church; as to righteousness under the law, blameless.
BGT κατὰ ζῆλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.
NET In my zeal for God I persecuted the church. According to the righteousness stipulated in the law I was blameless.
DRA According to zeal, persecuting the church of God: According to the justice that is in the law, conversing without blame.
KJV Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.
NAU as to zeal, ^aa persecutor of the church; as to the ^brighteousness which is in the Law, found ^cblameless.
NIV as for zeal, persecuting the church; as for legalistic righteousness, faultless.
NJB as for religious fervour, I was a persecutor of the Church; as for the uprightness embodied in the Law, I was faultless.
NKJ concerning zeal, persecuting the church; concerning the righteousness which is in the law, blameless.
NLT And zealous? Yes, in fact, I harshly persecuted the church. And I obeyed the Jewish law so carefully that I was never accused of any fault.

7

NRS Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ.

BGT [Ἄλλὰ] ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἡγήμαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.

NET But these assets I have come to regard as liabilities because of Christ.

DRA But the things that were gain to me, the same I have counted loss for Christ.

KJV But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

NAU But ^awhatever things were gain to me, those things I have counted as loss for the sake of Christ.

NIV But whatever was to my profit I now consider loss for the sake of Christ.

NJB But what were once my assets I now through Christ Jesus count as losses.

NKJ But what things were gain to me, these I have counted loss for Christ.

NLT I once thought all these things were so very important, but now I consider them worthless because of what Christ has done.

8

NRS More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ

BGT ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου, δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα, ἵνα Χριστὸν κερδήσω

NET More than that, I now regard all things as liabilities compared to the far greater value of knowing Christ Jesus my Lord, for whom I have suffered the loss of all things--indeed, I regard them as dung!¹⁰ --that I may gain Christ,

DRA Furthermore, I count all things to be but loss for the excellent knowledge of Jesus Christ, my Lord: for whom I have suffered the loss of all things and count them but as dung, that I may gain Christ.

KJV Yea doubtless, and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them but dung, that I may win Christ,

NAU More than that, I count all things to be loss ¹in view of the surpassing value of ^{2a}knowing ^bChrist Jesus my Lord, ¹for whom I have suffered the loss of all things, and count them but rubbish so that I may gain Christ,

NIV What is more, I consider everything a loss compared to the surpassing greatness of knowing Christ Jesus my Lord, for whose sake I have lost all things. I consider them rubbish, that I may gain Christ

NJB Yes, I will go further: because of the supreme advantage of knowing Christ Jesus my Lord, I count everything else as loss. For him I have accepted the loss of all other things, and look on them all as filth if only I can gain Christ

NKJ Yet indeed I also count all things loss for the excellence of the knowledge of Christ Jesus my Lord, for whom I have suffered the loss of all things, and count them as rubbish, that I may gain Christ

NLT Yes, everything else is worthless when compared with the priceless gain of knowing Christ Jesus my Lord. I have discarded everything else, counting it all as garbage, so that I may have Christ

9

NRS and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ,¹ the righteousness from God based on faith.

BGT και εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,
NET and be found in him, not because I have my own righteousness derived from the law, but because I have the righteousness that comes by way of Christ's faithfulness¹¹ --a righteousness from God that is in fact¹² based on Christ's¹³ faithfulness.¹⁴

DRA And may be found in him, not having my justice, which is of the law, but that which is of the faith of Christ Jesus, which is of God: justice in faith.

KJV And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:

NAU and may be found in Him, not having ^aa righteousness of my own derived from the Law, but that which is through faith in Christ, ^bthe righteousness which comes from God on the basis of faith,

NIV and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but that which is through faith in Christ-- the righteousness that comes from God and is by faith.

NJB and be given a place in him, with the uprightness I have gained not from the Law, but through faith in Christ, an uprightness from God, based on faith,

NKJ and be found in Him, not having my own righteousness, which is from the law, but that which is through faith in Christ, the righteousness which is from God by faith;

NLT and become one with him. I no longer count on my own goodness or my ability to obey God's law, but I trust Christ to save me. For God's way of making us right with himself depends on faith.

10

NRS I want to know Christ¹ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death,

BGT τοῦ γινῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφιζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,

NET My aim is to know him,¹⁵ to experience the power of his resurrection, to share in his sufferings,¹⁶ and to be like him in his death,

DRA That I may know him and the power of his resurrection and the fellowship of his sufferings: being made conformable to his death,

KJV That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;

NAU that I may ^aknow Him and ^bthe power of His resurrection and ^{1c}the fellowship of His sufferings, being ^dconformed to His death;

NIV I want to know Christ and the power of his resurrection and the fellowship of sharing in his sufferings, becoming like him in his death,

NJB that I may come to know him and the power of his resurrection, and partake of his sufferings by being moulded to the pattern of his death,

NKJ that I may know Him and the power of His resurrection, and the fellowship of His sufferings, being conformed to His death,

NLT As a result, I can really know Christ and experience the mighty power that raised him from the dead. I can learn what it means to suffer with him, sharing in his death,

11

- NRS if somehow I may attain the resurrection from the dead.
- BGT εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.
- NET and so, somehow,¹⁷ to attain to the resurrection from the dead.
- DRA If by any means I may attain to the resurrection which is from the dead.
- KJV If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.
- NAU ¹in order that I may ^aattain to the resurrection from the dead.
- NIV and so, somehow, to attain to the resurrection from the dead.
- NJB striving towards the goal of resurrection from the dead.
- NKJ if, by any means, I may attain to the resurrection from the dead.
- NLT so that, somehow, I can experience the resurrection from the dead!